

# Cardholder Handbook

Руководство для владельцев карточек



# Руководство для владельцев карточек

Сентябрь 2003

Подготовлено Департаментом услуг населению правительства штата Виктория, Мельбурн, Виктория.

© Авторское право штата Виктория, 2003

Изменения и дополнения к данному документу не допускаются. Информация, использованная в документе, не может быть перепродана или использована не по назначению.

Правительство штата Виктория разрешает и поощряет воспроизведение этого документа при условии соблюдения его правильности и признания штата Виктория владельцем авторского права.

Companion Card™ является торговой маркой штата Виктория.

Дальнейшую информацию и экземпляры Руководства для владельцев Companion Card (Карточка сопровождающего) можно найти на Companion Card вебсайт:

[www.companioncard.org.au](http://www.companioncard.org.au)

или позвонив на Информационную линию Companion Card по телефону:

1800 650 611

О данном Руководстве	4
Терминология	4
Для чего введена Companion Card?	5
Что такое Companion Card?	6
Как я могу ею пользоваться?	6
Кто является сопровождающим?	6
Где я могу пользоваться Companion Card?	7
Сколько стоит Companion Card?	7
Кто имеет право на ее получение?	8
Насколько постоянна моя инвалидность?	8
Как я могу доказать свое право на получение Companion Card?	9
Что делать, если я не имею право на получение Companion Card?	9
Продление Companion Card	9
Неправильное использование Companion Card	10
Жалобы и недовольства	10
Замена карточки	11
Изменение адреса	11
Дополнительная информация о Companion Card	11
- Вебсайт Companion Card	11
- Информационная линия Companion Card	11
- Как связаться с Информационной линией Companion Card с помощью переводчика	12
Информация, необходимая для заполнения заявления на получение Companion Card	12
Сроки и условия пользования	16
Дополнительные ресурсы	17
- Дополнительная информация о других службах помощи инвалидам	17
- Дополнительная информация о дискриминации инвалидов и ваших правах	17
Защита частной информации	19

## О данном Руководстве

Данное руководство создано с целью помочь вам понять суть программы Companion Card. Оно поможет вам решить, следует ли вам подавать заявление на получение Companion Card.

Руководство предоставляет подробную информацию о ваших правах и обязанностях как владельца карточки. Кроме того в руководстве объясняется, как получить необходимые формы и дополнительную информацию, а также перечисляются прочие необходимые услуги.

Перед тем, как заполнить форму заявления, вы должны прочесть это руководство. Перечень информации, необходимой для заполнения формы заявления, вы найдете в разделе "Информация, необходимая для заполнения заявления на получение Companion Card". Форма заявления на получение карточки приложена к данному руководству. Мы рекомендуем сохранить это руководство на случай, если вам в будущем нужна будет справка.

### Терминология

**"Cardholder (Владелец карточки)"** – это человек, имеющий инвалидность, в том числе связанную с возрастом и психиатрическими заболеваниями, чье заявление на получение Companion Card было удовлетворено и чья фотография и данные внесены в карточку.

**"Companion (Сопровождающий)"** – в этой программе термин "сопровождающий" относится к лицу, оказывающему платные или бесплатные услуги по уходу и сопровождению владельца карточки, что дает последнему возможность пользоваться и принимать участие в различных общественных мероприятиях.

**"Affiliate (Организации, принимающие участие в программе)"** – это организации и бизнесы, которые взимают плату за вход и участие и которые официально зарегистрированы, как организации, признающие Companion Card. Предприятия штата Виктория, включая те, которые действуют в общегосударственных масштабах, могут принять участие в программе.

**"Companion Ticket (Билет для сопровождающего)"** – это второй билет или пропуск, выдаваемый сопровождающему бесплатно, в тех случаях, если существует необходимость сопровождать владельца карточки к месту проведения мероприятия.

## Для чего введена Companion Card?

Сетью организаций штата Виктория, занимающихся вопросами досуга инвалидов (The Victorian Network On Recreation and Disability - VICNORD) была разработана концепция Companion Card в ответ на растущую обеспокоенность инвалидов, которые считают, что существующая ценовая политика развлекательных, увеселительных и других заведений проведения досуга носит дискриминационный характер.

Инвалиды, которые нуждаются в помощи при посещении общественных мест и мероприятий, имеют право равного участия в общественных мероприятиях. Это основополагающее право защищено пунктом 42 Закона о равных возможностях 1995 года (Виктория) и пунктом 8 Закона о дискриминации против инвалидов 1992 года (Федеральный). Оба закона объявляют незаконной дискриминацию против инвалидов, которые нуждаются в помощи сопровождающего.

Однако в прошлом инвалид, который нуждался в помощи сопровождающего при посещении общественных мест и мероприятий, должен был зачастую оплачивать два билета или пропуски: один для себя и один для своего сопровождающего.

Эта практика является дискриминационной, поскольку заставляет человека с инвалидностью вносить двойную плату за вход.

Некоторые владельцы мест проведения мероприятий попытались привлечь внимание на такое неравноправное положение и разрешили сопровождающим бесплатный вход. Однако, по сегодняшний день у этих организаций нет простого и

последовательного метода определения того, кто законно нуждается в сопровождающем.

Companion Card была разработана для содействия в обеспечении существующих прав инвалидов на справедливое приобретение билетов. Она не является программой скидок, льгот или доплат.

Наличие Companion Card дает возможность легко продемонстрировать необходимость в сопровождающем и она поможет индустрии развлечений действовать в соответствии с существующим антидискриминационным законодательством.

Companion Card не является программой, приносящей прибыль. Ее претворение в жизнь финансируется правительством штата Виктория через Фонд общественной поддержки и Фонд стратегических инициатив.





## Что такое Companion Card?

Companion Card - это карточка, легко помещающаяся в бумажник, которая выдается некоторым людям имеющим инвалидность, в том числе связанную со старением и психиатрическим заболеванием. Карточка содержит фото ее владельца и удостоверяет его как человека, нуждающегося в помощи сопровождающего для посещения мест проведения мероприятий.

Companion Card содействует обеспечению существующих прав людей на посещение общественных мест и мероприятий и позволяет избежать дополнительных расходов, связанных с необходимостью в сопровождающем. Она не является программой скидок или льгот и не дает инвалидам преимущества, которые другие люди не имеют.

## Как я могу ею пользоваться?

Companion Card предъявляется при заказе или покупке билетов, при условии, что владелец карточки нуждается в помощи сопровождающего для того, чтобы посетить конкретное место, где проводится мероприятие. Организации, принимающие участие в программе, признают Companion Card и выдают владельцу карточки второй билет для сопровождающего бесплатно.

Владельцы карточек могут получить билет для сопровождающего только при условии, если они не могут принять участие в данном конкретном мероприятии без помощи сопровождающего.

Успех и широкое использование Companion Card зависит частично от доброй воли владельца карточки и учреждения-филиала. Попытки использования Companion Card в тех случаях, когда нет необходимости в сопровождающем, вероятнее всего приведут к подрыву желания предприятий отрасли принимать участие в программе.

## Кто является сопровождающим?

Сопровождающим называется человек, выбранный владельцем карточки для оказания помощи в посещении места или мероприятия. Им может быть оплачиваемый или неоплачиваемый помощник или ухаживающий за владельцем карточки. Последний может сам выбрать себе сопровождающего в зависимости от мероприятия или торжества.

Человек не считается сопровождающим, если он присоединился к владельцу карточки только для развлечения или общения, не предоставляя при этом помощь, необходимую владельцу карточки для посещения или принятия участия в мероприятии.

## Где я могу пользоваться Companion Card?

Организациями, принимающими участие в программе являются организации и бизнесы, взимающие плату за вход и участие, и официально зарегистрированные в программе Companion Card. Предприятия штата Виктория, включая те, которые действуют в общегосударственных масштабах, могут стать организациями принимающими участие в программе.

Программа Companion Card является инициативой штата Виктория и изначально была разработана с упором на развлекательные, социальные и культурные мероприятия и места их проведения в штате Виктория. Другие отрасли могут добровольно присоединиться к программе. Обращайте внимание на отличительную Companion Card надпись на входе в помещение организации, принимающей участие в программе, или в его рекламе.



Некоторые руководители мероприятий могут не знать о Companion Card (или не вывесить надпись), но все равно примут вашу карточку, если вы ее предъявите и объясните ее назначение. На оборотной стороне вашей карточки имеется вебсайт адрес и телефон, по которому руководители мероприятий могут получить информацию о Companion Card и о том, как можно принять участие в программе. Ожидается, что повышение осведомленности таким образом

привлечет многие другие организации к участию в программе и к признанию прав людей, которые нуждаются в сопровождающем.

## Сколько стоит Companion Card?

Companion Card финансируется правительством штата Виктория через Фонд общественной поддержки (Community Support Fund) и Фонд стратегических инициатив (Strategic Initiatives Fund) и выдается бесплатно.



## Кто имеет право на ее получение?

Заявители на получение Companion Card должны соответствовать критериям, разработанным Департаментом услуг населению на основании Закона об услугах при инвалидности 1991 года (Виктория).

Вкратце, вы можете подать заявление на получение карточки, если:

1. Вы являетесь инвалидом и это связано в том числе с проблемами старения и психиатрическим заболеванием; и
2. Ваша инвалидность является постоянной или вероятнее всего постоянной; и
3. Вам требуется сопровождающий для того, чтобы помогать вам посещать и принимать участие в общественных мероприятиях; и
4. Вы живете в Австралии или находитесь в Австралии по действительной визе; и
5. Ваше заявление и фотография были подписаны представителем соответствующей профессии.

Тест уровня дохода и имущества не применяется при рассмотрении вашего заявления на получение Companion Card. Национальное происхождение и занятость также не имеют значения.

Для подачи заявления на получение Companion Card нет ограничений по возрасту, однако заявления от людей, не достигших 18 лет, должны быть подписаны родителем или опекуном.

Организации, бизнесы или потенциальные сопровождающие не могут подавать заявление на получение Companion Card. Карточки выдаются и остаются во владении инвалида. Это дает возможность владельцу карточки самому выбирать человека, которого он предпочитает в качестве сопровождающего на конкретное мероприятие.

Заявления не могут быть поданы другим лицом от имени заявителя и без его согласия, за исключением тех случаев, когда заявление подано родителем или официальным опекуном.

## Насколько постоянна моя инвалидность?

Постоянная инвалидность - это такое состояние, в котором вероятнее всего человек будет находиться на протяжении всей оставшейся жизни, невзирая на то, что его состояние может меняться.

Состояние инвалидности, которое по всей вероятности не будет длиться всю оставшуюся жизнь, не считается постоянным, даже невзирая на то, что оно может сохраняться на протяжении длительного периода времени.



## Как я могу доказать свое право на получение Companion Card?

Вы можете продемонстрировать вашу потребность в получении Companion Card одним из следующих двух способов:

1. В настоящий момент вы получаете один из специфических видов услуг, перечисленных в форме заявления на получение Companion Card. Люди, получающие эти услуги или помощь, уже прошли необходимое обследование и оценку их состояния, которые продемонстрировали их потребность в получении Companion Card.

Или

2. Вы можете сообщить нам причины вашей потребности в сопровождении для принятия участия в общественных мероприятиях:

- Общение
- Обучение/планирование/мышление
- Подвижность
- Уход за собой

## Что делать, если я не имею право на получение Companion Card?

Companion Card будет выдана только тому, кто соответствует всем критериям программы. Возможны ситуации, при которых человек нуждается в сопровождающем, но не имеет право на получение Companion Card. Например, человек находится в состоянии временной инвалидности. В подобных случаях человек сам договаривается с администратором мероприятия об

альтернативных методах демонстрации потребности в билете для сопровождающего.

## Продление Companion Card

Companion Card действительна на протяжении 5 лет со дня выдачи. После истечения этого срока, владельцы всех карточек должны возобновить свои карточки. Период времени, через который положено возобновлять карточку, основан на:

- Физическом износе самой карточки;
- Требованиях к фотографии, которая должна отражать внешний вид владельца карточки;
- Потенциальных изменениях видов поддержки для некоторых владельцев карточек.

Для возобновления своей карточки вы должны заполнить новую форму заявления на получение карточки и отправить ее по адресу программы Companion Card.

Вы можете подать заявление на возобновление карточки не более чем за 6 месяцев до истечения вашей действующей карточки.

## Неправильное использование Companion Card

Потенциальное неправильное использование Companion Card было сведено к минимуму жестким процессом рассмотрения заявлений, который обеспечивает получение Companion Card целевой группой клиентов.

Сама карточка разработана с большим количеством мер безопасности. Организации, принимающие участие в программе, смогут проверить информацию о владельце карточки при приеме заявки или выделении билета. Попытка неправильного использования Companion Card ее владельцем может привести к ее аннулированию.

Будущий успех и широкое распространение Companion Card зависит частично от доброй воли владельца карточки и организации, принимающей участие в программе. Владельцы карточек обязаны предъявить карточку только в том случае, если им требуется сопровождающий для того, чтобы добраться и принять участие в конкретном мероприятии. Попытки использования Companion Card в тех случаях, когда нет необходимости в сопровождающем, приведут к ее аннулированию и к нежеланию предприятий отрасли принимать участие в программе. Это поставит под угрозу возможность пользования программой другими людьми.

## Жалобы и недовольства

Если вы хотите пожаловаться на факт непризнания вашей Companion Card или на проблемы, связанные с доступом к месту проведения мероприятия или пристрастным к вам отношением, вы должны на первом этапе попытаться

разрешить конфликт с администрацией места проведения мероприятия. Если вы недовольны ответом на вашу жалобу, вы можете связаться с одной из организаций, перечисленных в разделе "Дополнительные ресурсы".

Если вы недовольны решением, принятым по вашему заявлению на получение Companion Card, вы можете подать жалобу в программу Companion Card. Позвоните в информационную линию Companion Card для получения подробной информации о том, как подать такую жалобу.



## Замена карточки

Вы можете обратиться с просьбой о новой карточке если:

- вы потеряли вашу Companion Card;
- ваша Companion Card была украдена или повреждена;
- вы изменили имя или фамилию;
- вам нужна новая фотография для карточки.

Для того, чтобы обратиться за новой карточкой, вы должны заполнить форму заявления о замене карточки или изменении данных и отправить ее по адресу программы Companion Card.

## Изменение адреса

Если вы хотите сообщить программе Companion Card ваш новый почтовый адрес, вы можете сделать это, заполнив форму заявления о замене карточки или изменении данных.

Для того, чтобы получить форму заявления о замене карточки или изменении данных, посетите наш вебсайт или позвоните на информационную линию Companion Card и попросите послать вам форму по почте.

## Дополнительная информация о Companion Card

### Вебсайт Companion Card

[www.companioncard.org.au](http://www.companioncard.org.au)

Этот вебсайт предоставляет всестороннюю информацию о программе Companion Card, переводы основной информации на другие языки, ответы на часто задаваемые вопросы, а также адреса других полезных вебсайтов.

Переведенные экземпляры руководства, формы заявлений на английском языке, а также другие формы, относящиеся к Companion Card могут быть загружены с вебсайта.

## Информационная линия Companion Card

Помните: Информационная линия Companion Card может помочь ответить только на вопросы, относящиеся непосредственно к Companion Card.

Работники информационной линии Companion Card в рабочие часы отвечают на вопросы, относящиеся к программе Companion Card, и также могут ответить на вопросы, связанные с формой заявления.

Переведенные экземпляры руководства, формы заявлений на английском языке, а также другие формы, относящиеся к Companion Card можно получить, позвонив в информационную линию Companion Card.

Телефон 1800 650 611 (для говорящих по-английски)

Если вы не говорите по-английски, вы можете связаться с информационной линией Companion Card с помощью переводчика, позвонив по телефону Переводческой информационной линии. (Смотрите раздел "Как связаться с Информационной линией Companion Card с помощью переводчика").

## Как связаться с Информационной линией Companion Card с помощью переводчика

Переводческая информационная линия круглосуточно предоставляет звукозапись информации о Companion Card. В рабочие часы вас также могут соединить с переводчиком, который поможет вам в общении с информационной линией Companion Card.

### Телефоны Переводческой информационной линии

Амхарский	1300 305 601
Арабский	1300 305 602
Кантонский	1300 305 603
Хорватский	1300 305 604
Греческий	1300 305 607
Итальянский	1300 305 608
Македонский	1300 305 609
Мандарин	1300 305 610
Польский	1300 305 612
Русский	1300 305 613
Сербский	1300 305 614
Сомалийский	1300 305 615
Испанский	1300 305 616
Турецкий	1300 305 617
Вьетнамский	1300 305 618
Другие языки	1300 305 619

## Информация, необходимая для Заполнения заявления на Получение Companion Card

### Процесс заполнения формы заявления:

1. Прочтите данное руководство владельца карточки.
2. Заполните форму заявления на английском языке. Вы можете заполнить фотокопию формы.
3. Сделайте две четкие фотографии паспортного размера.
4. Ваше заявление и фотография должны быть подписаны представителем соответствующей профессии, перечень которых указан в разделе "Декларации, подписанные представителями некоторых профессий".
5. Отправьте форму заявления в приложенном конверте (или в любом конверте размера C4) по адресу:

Companion Card Applications  
Locked Bag 3014,  
Hawthorn VIC 3122.

- Приклейте марку необходимого достоинства
- Не складывайте форму заявления
- Не прикладывайте дополнительные страницы
- Оригиналы заявлений и фотографии не возвращаются ни при каких обстоятельствах
- Неполностью заполненные формы, включая формы без подписей или подписанных фотографий, не будут приняты к рассмотрению.

### Общая информация

Работники, рассматривающие ваше заявление, могут связаться с лицами, указанными в заявлении, для уточнения правильности предоставленной вами информации.

**Пожалуйста, помните**, что предоставление в заявлении ложной информации наказуемо.

Заявление составляется от имени самого инвалида, а не от имени компании или организации. От заявителя принимается только одно заявление.

Заявление должно быть подписано представителем определенной профессии для подтверждения информации, предоставленной вами. По договоренности с представителем профессии вы можете послать ему ваше заявление и фотографии по почте.

### Фотографии

Вместе с заявлением вы должны предоставить две одинаковые цветные фотографии паспортного размера.

Четкая, недавно сделанная фотография необходима для оформления вашей Companion Card.

Вы должны прикрепить фотографию к заявлению канцелярской скрепкой.

Не используйте клейкую ленту, скобки, клей или кнопки.

На обороте каждой фотографии должны быть:

- А) Имя и фамилия человека, изображенного на фотографии; и
- Б) Подпись представителя профессии, который подписал декларацию в форме заявления.

Программа Companion Card не будет возмещать никакие расходы, связанные с получением фотографий и подписью декларации.

### Вопросы, на которые необходимо ответить в заявлении

- В форме есть вопрос о том, является ли данное заявление новым заявлением или заявлением на продление истекшей

карточки. Если это заявление на продление истекшей карточки, вы должны указать ее номер.

- В форме есть вопрос о вашей личной информации. Это включает ваше имя и фамилию, адрес, дату рождения и контактные детали.
- В форме есть вопрос о том, какой квадратик наиболее полно описывает вашу инвалидность. Предоставлены некоторые примеры заболеваний, результатом которых может быть инвалидность. Вы также должны указать свой диагноз или название заболевания. Если вам не поставлен окончательный диагноз, вы можете вкратце описать свое заболевание.
- Вы должны указать, является ли ваша инвалидность постоянной или есть большая вероятность того, что она будет постоянной. Если ваша инвалидность НЕ является постоянной и нет вероятности того, что она станет постоянной, то вы не соответствуете требованиям, предъявляемым к получателю Companion Card. Для получения дальнейшей информации об участии в различных мероприятиях, пожалуйста, смотрите раздел "Что делать, если я не имею право на получение Companion Card" данного руководства.
- В форме есть вопрос о том, получаете ли вы специфические услуги из перечня таких услуг.
- В форме есть вопрос о том, почему вы нуждаетесь в сопровождающем для участия в общественных мероприятиях:
  - Общение
  - Обучение, планирование, мышление
  - Подвижность
  - Уход за собой

## Определения:

**Общение** – это способность понимать самому и быть понятым другими. Если ваша инвалидность связана со способностью общаться, то это делает невозможным посещение вами общественных мероприятий самостоятельно в силу социальных, поведенческих и эмоциональных трудностей. Вам может понадобиться помощь сопровождающего для того, чтобы заказать еду, купить билет, найти свое место согласно билету, стоять в очереди, или для того, чтобы помочь вам справиться со страхом, галлюцинациями или манией, возникающими, когда вы находитесь в общественном месте, и т.д.

**Обучение, планирование и мышление** относятся к инвалидности, связанной с памятью, пониманием и мотивацией. Если ваша инвалидность влияет на вашу обучаемость, способность планировать и мыслить, то это затрудняет независимое участие в общественном мероприятии. Вам может понадобиться помощь сопровождающего для осуществления мелких денежных операций и покупок, для того, чтобы вы помнили, где вы находитесь и что делать во время проведения определенного мероприятия.

**Подвижность** это способность передвигаться вне дома. Если ваша инвалидность влияет на вашу подвижность, то вам понадобится помощь сопровождающего для управления инвалидным креслом, зрительной ориентации, а также для того, чтобы найти туалет или буфет в помещении или на территории проведения мероприятия, и т.д. Вам также может понадобиться сопровождающий, если вы испытываете чувство страха или депрессию, находясь в общественном месте.

**Уход за собой** относится к умению выполнять каждодневные обязанности, связанные с персональным уходом, и к способности заботиться о собственной безопасности. Если ваша инвалидность влияет на вашу способность ухаживать за собой, то вам понадобится помощь сопровождающего в таких действиях, как одевание, туалет, принятие пищи и медикаментов или защита от потенциальной опасности и т.д.

## Заявление Заявителя / опекуна / Представителя

Медицинский работник, представитель службы, оказывающей вам услуги, или вы сами можете сообщить дополнительную информацию в поддержку вашего заявления в специально отведенной для этого графе.

Вы или ваш юридический опекун / представитель должен подписать форму заявления. Ваша подпись означает:

- Ваше понимание и согласие выполнять Условия для владельца карточки;
- Невозможность участия в общественных мероприятиях без помощи сопровождающего;
- Ваше понимание того, что заполнение заявления не гарантирует выдачу Companion Card;
- Ваше согласие на проверку информации, предоставленной вами, представителем программы Companion Card;
- Ваше поручительство в том, что информация в заявлении достоверная и правдивая;
- Понимание того, что предоставление ложной информации является наказуемым правонарушением.

Вас попросят дать свое согласие на участие в будущих исследованиях по оценке программы Companion Card.

## Декларации Профессиональных Работников

Если вы пользуетесь услугами служб помощи и поддержки, перечисленных в **форме заявления**, представитель этой службы должен подписать ваше заявление и фотографии.

Если вы НЕ получаете услуги от одной из служб, перечисленных в **форме заявления**, медицинский работник должен подписать ваше заявление и фотографии.

Медицинским работником, который имеет право подписать форму заявления и фотографии, может быть:

- зарегистрированный врач
- медсестра (категории 1,3 или 4)
- зарегистрированный физиотерапевт
- зарегистрированный психолог
- квалифицированный трудотерапевт
- квалифицированный социальный работник
- квалифицированный логопед



## Сроки и условия пользования

1. Companion Card можно пользоваться только в том случае, когда владелец карточки решает, что ему нужна помощь сопровождающего для участия в конкретном мероприятии;
2. Только человек, чьи данные и фотография указаны в Companion Card, может ею пользоваться;
3. Билет для сопровождающего не может быть использован в отсутствие владельца карточки Companion Card;
4. Владелец Companion Card обязан известить администрацию места проведения мероприятия о том, что ему нужен билет для сопровождающего в момент заказа или оплаты своего билета;
5. Тот факт, что организация принимает Companion Card, не означает наличие адекватного доступа в ее помещение. Владельцам карточек рекомендуется уточнить у администрации наличие адекватного доступа в помещение, прежде чем заказывать билеты.
6. Минимальный сервис, ожидаемый от организаций, принимающих участие в программе Companion Card, - это предоставление владельцу карточки одного билета для сопровождающего бесплатно;
7. В случае, если владелец карточки нуждается в более чем одном сопровождающем, он должен сам договариваться с администрацией места проведения мероприятия в момент заказа билета;

8. Companion Card может быть использована для приобретения билета для сопровождающего на любую программу, мероприятие или занятие, проводимые организациями, принимающими участие в программе;
9. Companion Card может быть использована в сочетании с любыми официальными льготными карточками;
10. Владельцы карточек должны предоставлять данные своих Companion Card, когда они делают заказ билетов по телефону. Они обязаны предъявлять карточку, когда забирают билет и по первому требованию во время проведения мероприятия. Если владелец карточки не может ее предъявить, его могут попросить оплатить билет для сопровождающего.
11. Администрация организации, принимающей участие в программе, должна обеспечить физическое местонахождение владельца карточки в непосредственной близости от его сопровождающего. Сопровождающий должен находиться вблизи владельца карточки для того, чтобы оказать ему помощь в случае необходимости. Владельцы карточек, которые нуждаются в посадочных местах с соблюдением особых условий, должны известить об этом администрацию места проведения мероприятия в момент заказа билетов;
12. Некоторые администраторы взимают плату не только за вход, но и за участие в отдельных мероприятиях программы (например: плата за катание на каруселях в дополнение к плате за вход в парк). Организации, принимающие участие в программе, должны выдавать билет для сопровождающего как на вход, так и на катание, при условии, что владелец карточки нуждается в помощи для принятия участия;

13. Companion Card может быть использована для приобретения билета, в стоимость которого входит посещение мероприятия вместе с дополнительными компонентами, такими как еда и т.д. При заказе такого билета, владелец карточки должен уточнить у администрации места проведения мероприятия, что входит в билет для сопровождающего. Необходимо обеспечить такие условия, при которых на возможность оказания помощи владельцу карточки не повлияет тот факт, что в билет для сопровождающего не включены дополнительные компоненты (например, если еда не входит в стоимость билета, то сопровождающий может принести еду с собой или купить на месте таким образом, чтобы иметь возможность предоставлять непрерывную помощь владельцу карточки).
14. Процесс заказа и распределения билетов для сопровождающего через организации, принимающие участие в программе, не должен быть сложнее, чем процесс приобретения стандартного билета.
15. Если администрация организации, принимающей участие в программе, подозревает злоупотребление Companion Card, она может довести это до сведения программы. В результате доказанного злоупотребления Companion Card будет отменена и владелец карточки потеряет право на ее повторное получение.
16. Подачей заявления на получение Companion Card заявитель принимает условия ее использования.

## Дополнительные ресурсы

### Дополнительная информация о других службах помощи инвалидам

#### The Disability Online web site

[www.disability.vic.gov.au](http://www.disability.vic.gov.au)

#### Yellow Pages

Смотрите раздел 'Disability Services and Support Organisations' в справочнике Yellow Pages.

#### Department of Human Services Intake and Response Team

предоставляет информацию о местных службах поддержки в обществе для инвалидов, их семей и лиц, ухаживающих за ними. Телефон 1800 783 783

### Дополнительная информация о дискриминации инвалидов и ваших правах

В соответствии с федеральным законодательством и законодательством штата дискриминация инвалидов является противозаконной. Если вы считаете, что стали объектом дискриминации, вы можете обратиться за информацией и советом в следующие организации:

#### Юридическая помощь штата Виктория (Victorian Legal Aid)

предоставляет бесплатную юридическую консультацию и может представлять вас в суде, если вы имеете право на получение бесплатной юридической помощи.

Телефон (03) 9269 0234 (в городе) или 1800 677 402 (в сельской местности)

**Районные общественные юридические консультации (Local community legal centres)** предоставляют бесплатные юридические консультации и помощь. Обратитесь в Федерацию районных юридических консультаций для получения информации о ближайшей к вам юридической консультации.

Телефон (03) 9602 4949

**Служба юридической помощи при дискриминации по инвалидности (Disability Discrimination Legal Service)** – это общественная юридическая служба, специализирующаяся в области антидискриминационного законодательства в отношении инвалидов, которая предлагает бесплатную информацию, совет и помощь.

Телефон (03) 9602 4877 или (03) 9602 4135 (для людей, страдающих нарушениями слуха) или Email: [info@ddls.org.au](mailto:info@ddls.org.au)

**Юридическая служба Вилламанта (Villamanta Legal Service)** – это общественная юридическая консультация, которая предлагает бесплатную информацию и совет, специализируясь на юридических проблемах, связанных с инвалидностью.

Телефон 1800 014 111 (бесплатный звонок в пределах штата Виктория)

**Комиссия по равным возможностям штата Виктория (Equal Opportunity Commission Victoria - EOCV)** предоставляет информацию в вопросах равных возможностей в отношении прав и обязанностей через свою Линию советов и помогает разобраться с жалобами на дискриминацию и оскорбления через свою примирительную службу. Эти услуги предоставляются бесплатно, с соблюдением непредвзятости и конфиденциальности.

Телефон: (03) 9281 7111  
Бесплатный звонок: 1800 134 142  
Для людей, страдающих нарушениями слуха: (03) 9281 7110  
Факсимиле: (03) 9281 7171  
Вебсайт: [www.eoc.vic.gov.au](http://www.eoc.vic.gov.au)  
E-mail: [eoc@vicnet.net.au](mailto:eoc@vicnet.net.au)

**Комиссия по правам человека и равным возможностям (Human Rights and Equal Opportunity Commission)**  
Просветительная деятельность по вопросам прав человека является главной функцией комиссии наряду с расследованием и рассмотрением жалоб о нарушениях прав человека и нарушении антидискриминационного законодательства.

Телефон: (02) 9284 9600  
Вебсайт: [www.humanrights.gov.au](http://www.humanrights.gov.au)  
Общая информация и публикации: 1300 369 711  
TTY: 1800 620 241  
Факсимиле: (02) 9284 9611  
Информационная линия по жалобам: 1300 656 419 или [complaintsinfo@humanrights.gov.au](mailto:complaintsinfo@humanrights.gov.au)



## Защита частной информации

Информация, предоставленная программе Companion Card, будет собираться и храниться в базе данных и использоваться только с целью претворения в жизнь программы и, с разрешения клиента, для оценки ее действенности.

Вам будет присылаться только документация, прямо связанная с программой Companion Card. Полученная информация не будет передаваться, использоваться или разглашаться лицам, не участвующим в управлении, осуществлении и оценке программы. Доступ к собранной информации может быть получен через Запрос по закону о свободе информации.

Хранение собранной информации регулируется в соответствии с принципами, изложенными в Законе о защите частной информации 2000 года (Виктория), Законе о хранении медицинской информации 2001 (Виктория) и в Правилах защиты частной информации Департамента услуг населению.

Дополнительную информацию по вопросам защиты частной информации можно получить в следующих учреждениях:

- The Department of Human Services [www.dhs.vic.gov.au/privacy](http://www.dhs.vic.gov.au/privacy)
- The Health Services Commissioner [www.health.vic.gov.au/hsc/](http://www.health.vic.gov.au/hsc/)
- The Privacy Commissioner for Victoria [www.privacy.vic.gov.au](http://www.privacy.vic.gov.au)





[www.companioncard.org.au](http://www.companioncard.org.au)